

De chants et DE BATAILLES



PRÉPARATION AU VISIONNEMENT DE LA PIÈCE

NIVEAUX SCOLAIRES

de la 9^e à la 12^e année

DURÉE APPROXIMATIVE

3 à 4 périodes d'enseignement incluant
le visionnement

THÉMATIQUES

- Les arts pour apprendre l'histoire
- Identité, culture et communauté
- Droits linguistiques

DESRIPTIF

Cette situation d'apprentissage a pour but d'inciter l'engagement des élèves dans l'étude de la pièce *De chants et de batailles* et de préparer un premier visionnement d'une œuvre originale. D'abord, des pistes interactives permettent aux élèves de se questionner sur le fond historique de la pièce. De plus, des périodes d'échanges guidés permettent d'installer le climat d'ouverture et l'esprit de cocréation du groupe. L'activité favorise le rapport positif à la langue française et le sentiment d'appartenance au groupe.

FICHE 2

PÉDAGOGIQUE

PROGRAMME D'IMMERSION FRANÇAISE

OUTILS D'ANIMATION

- Tableau ou projecteur
- Fiche 1 – Prise de parole
- Fiche 2 - Introduction à la pièce

PISTES D'EXPLOITATION SUGGÉRÉES

Choisissez parmi les pistes d'exploitation les plus pertinentes pour le groupe.

Pour chaque piste, une démarche est proposée.

Il demeure important, au préalable, d'instaurer un climat de confiance et de respect afin que chacun se sente à l'aise de participer à un dialogue authentique. Cela engendre une meilleure compréhension de soi et de l'autre.

Par un questionnement efficace, les activités proposées amènent les élèves à poser un regard critique sur leur pensée, à se conscientiser sur l'impact de leurs propos et leurs comportements tout en demeurant respectueux des opinions des autres.





AVANT

PRISE DE PAROLE

a) Au préalable, faites imprimer et découpez les cartes de la **fiche reproductible 1**, autant de séries que de groupes de quatre ou cinq élèves.



Précisez qu'il s'agit de répliques de personnages de la pièce de théâtre à l'étude. Alors que certains personnages se trouvent dans notre époque, d'autres proviennent d'autres époques de l'histoire du Manitoba français. Ces répliques révèlent des préoccupations, des enjeux et des attitudes des personnages et reflètent leur époque.

Proposez aux groupes d'explorer les répliques pour décèler le propos de la pièce. Donnez les consignes suivantes :

- **De quel personnage s'agit-il?** À tour de rôle, pigez une carte et lisez-la à voix haute. Tous les membres du groupe tentent de prédire le genre de personnage qui prononce ces mots dans la pièce. Soyez patients; chaque nouvelle réplique vous apportera des indices sur les personnages et les événements.
- **Comment ces paroles seraient prononcées?** Avez-vous une idée de qui pourrait être le personnage qui prononce ces mots? Pigez une carte et interprétez le texte dans la peau de ce personnage. Ensuite, chaque membre de l'équipe lit le texte en interprétant un personnage différent. Sentez-vous libre de jouer et de faire des essais.
- **Quel est le message?** Choisissez une réplique de la pièce qui a du sens pour vous.
 - Discutez des raisons pourquoi elle vous interpelle.
 - Partagez votre interprétation du message de la carte.
 - Exprimez votre point de vue sur le message.

JOUONS AVEC LES MOTS

a) Voici certains verbes, expressions ou noms qui figurent dans la pièce *De chants et de batailles*. Vérifiez que vos élèves en comprennent le sens, afin qu'ils puissent davantage apprécier la présentation.

b) Formez de petits groupes. Demandez aux élèves d'écrire les mots et énoncés sur des cartes. Annoncez aux élèves que leur tâche est de classer les mots en catégories et donc de s'étendre sur les critères de classement.

Déterminez une durée de temps limite (8 à 15 minutes).

c) Une fois le temps écoulé, le groupe-classe tente de deviner les critères de classification déterminés par chaque équipe. Avant de deviner, ils peuvent poser

un maximum de 3 questions pour mieux cerner les critères, ou encore un porte-parole fait connaître les catégories.

- arpenteur
- bafouer
- invalider
- négociier
- confédération
- compromis
- brimer
- enchâssement
- mettre de l'eau dans notre vin
- faire des acrobaties (sens figuré)
- enfant de chœur (sens figuré)
- SFM (Société de la francophonie manitobaine)
- attendre quelqu'un avec une brique et un fanal (sens figuré)
- contravention
- cagoule
- Sœurs Grises
- statut officiel
- stabilité
- juridique
- mobilisation



PENDANT

*Activités à faire AVANT ou PENDANT le visionnement de la vidéo de la lecture éclatée.

LES ARTS POUR RACONTER L'HISTOIRE

Amenez les élèves à réfléchir aux monuments et aux autres moyens de commémorer un personnage ou un événement historique.

a) Discutez en groupe-classe :

- Louis Riel. C'est incontestablement un des personnages les plus importants de l'histoire des francophones et des Métis du Manitoba, voire de l'histoire du Manitoba tout entière. Dans la place publique, dans les symboles culturels, quelles sont des preuves **visibles** de l'importance de Louis Riel au Manitoba et au Canada? Invitez les élèves à rassembler des photos et documents.
- Son histoire a été racontée de multiples façons. Donne des exemples.
 - Mémorial ou monument
 - Bande dessinée
 - Chanson
 - Poésie
 - Photographie
 - Littérature
 - Cinéma
 - Documentaire
 - Dessin et peinture
 - Célébration communautaire
 - Article de journal
 - Nommer un édifice ou une salle en l'honneur de quelqu'un
- D'après toi, lesquels de ces moyens sont les plus intéressants pour découvrir l'histoire de Louis Riel?

b) Proposez aux élèves de réfléchir aux moyens de transmettre l'histoire d'une génération à l'autre. Suscitez leur intérêt grâce à ces questions.

- « Marie-Anne Gaboury?... Georges Forest?... La salle Pauline Boutal? Qui sont ces gens? » Au cours de vos déplacements ou de vos voyages, vous est-il déjà arrivé de voir une statue commémorant un personnage historique? Avez-vous su de qui il s'agissait?
- Dans votre communauté, quels moyens a-t-on utilisé pour commémorer des personnages ou des événements historiques? Des personnages ou des événements liés à l'histoire du Manitoba français?

Formez de petits groupes. Demandez aux élèves d'examiner en quoi un hommage particulier permet de découvrir une période de l'histoire des Métis et des Francophones du Manitoba. Proposez ces cinq étapes pour encadrer la tâche.

- 1) Nommer une ou deux façons de rendre hommage à un personnage ou un événement historique (monument, chanson, etc.) que tous les membres du groupe connaissent, qui est lié à l'histoire des Métis et des Francophones du Manitoba..
- 2) Raconter en petit groupe ce que vous savez sur ces personnages ou événements historiques.
- 3) Dire le sens du message porté par cet hommage.
- 4) Parler des pensées et sentiments qu'évoque cet hommage pour eux. Pour la communauté?
- 5) Prédire les raisons qui ont motivé la communauté de rendre un tel hommage.
- 6) Parler de l'impact qu'a eu cet hommage.
- 7) Dire dans quelle mesure il s'agit d'un moyen efficace pour découvrir ce personnage ou événement historique.

Puis, en groupe-classe, donnez la parole à chaque groupe afin qu'il présente leur personnage ou événement. Demandez au grand groupe de s'exprimer sur le moyen utilisé pour raconter cette histoire.



c) Après les présentations, demandez aux élèves de se pencher sur les moyens artistiques qui ont été utilisés pour créer cet hommage. Demandez-leur de les évaluer. Posez-leur les questions suivantes :

- Quels sont les moyens les plus utilisés aujourd'hui pour faire connaître l'histoire aux jeunes?
- Quels moyens sont les plus intéressants et efficaces pour raconter l'histoire?
- De tous les moyens proposés, quel est le moyen par lequel vous aimez apprendre l'histoire? Quel est celui qui vous interpelle le plus?



Archives de la Société historique de Saint-Boniface / Projet Peel - La Liberté, 20 décembre, 1979

SE LEVER DEBOUT POUR CHANGER LES CHOSES

a) Donnez quelques précisions sur la pièce de théâtre.

La pièce donne la parole à un jeune Franco-Manitobain. À la fin d'une journée scolaire, Paul se plaint de ses devoirs de français à la concierge de l'école. Par l'entremise de ce dialogue candide et authentique, des tableaux historiques et des interludes musicaux, la pièce présente certains des grands piliers du patrimoine manitobain et certains des moments marquants de l'histoire du français au Manitoba.

b) Précisez la tâche.

Dans l'histoire de l'humanité, il y a toujours eu des combats où des personnes ont dû en influencer d'autres pour faire changer les attitudes et le cours des événements. Dans notre histoire récente, on peut penser aux luttes liées à la fin de l'esclavagisme en Amérique, à l'égalité des sexes, à la protection de l'environnement, etc.

Invitez les élèves à recenser **des combats et des revendications** du genre qui existent toujours ou qui ont eu lieu dans un passé assez récent.

Pour chaque exemple relevé, posez les questions suivantes aux élèves et incitez-les à en discuter lorsqu'une réponse n'est pas claire ou lorsqu'elle provoque des réactions différentes :

- De quelle cause s'agit-il exactement?
- Quels en ont été les principaux acteurs? les principaux événements?
- De quelles façons a-t-on réussi à rallier de nombreux adhérents à cette cause?
- Pourquoi a-t-on adhéré ou s'est-on opposé à cette cause?
- Quels changements ont résulté du dénouement de la cause? Comment peut-on savoir qu'elle a été remportée ou perdue?
- Quelles sont les qualités que devaient posséder les leaders responsables de cette cause? Que doivent posséder les leaders responsables de toute cause?



- c) Vérifiez auprès des élèves s'ils ont connaissance **de combats et de causes plus locales**, et de moins grande envergure que les « grandes » causes.
P. ex. : la pauvreté au centre-ville, les sinistrés d'une catastrophe naturelle, l'accès limité d'une personne en fauteuil roulant à certains édifices, ou le manque de places dans les services de garde francophones.

Ces causes plus modestes demeurent importantes pour les parties prenantes.

Engagez une discussion sur les combats et les causes soulevés par les élèves. Inspirez-vous des questions déclencheurs de la liste à droite.

Note : À ce stade, il s'agit de développer de l'ouverture et de la curiosité. Rappelez aux élèves qu'il s'agit d'une discussion pour approfondir leur connaissance du sujet et exprimer leur point de vue.

- De quelles façons ces causes avanceront-elles?

- Quel genre de personnes peut contribuer à établir un consensus local pour des changements et des initiatives nouvelles dans sa propre communauté?
- Est-ce que chaque personne est un leader? Si oui, de quelles façons? Sinon, comment une personne peut-elle appuyer une autre qui est leader?
- Doit-on aveuglément suivre un leader?
- Quelles fautes peut-on pardonner chez un leader?
- Qu'est-ce qui mine la crédibilité d'un leader et qu'est-ce qui n'a aucune incidence sur celle-ci?
- Notre société juge-t-elle ses leaders de façon juste, ou est-ce qu'elle tend plutôt à les vénérer ou les détester selon les humeurs et les scandales du moment?
- Est-ce que les vedettes ont plus d'influence que les leaders?
- Est-ce que les hommes et les femmes politiques sont des leaders?
- Est-ce qu'un leader doit avoir du pouvoir pour influencer de façon concrète des personnes et des événements?
- Est-ce qu'on peut connaître dans une société une absence de leadership? Quels sont des symptômes de cette absence?



Certains membres du gouvernement provisoire / Archives de la Société historique de Saint-Boniface / 0001 / SHSB 5009



APRÈS

RÉACTION SUR LE VISIONNEMENT INTÉGRAL DE LA VIDÉO

Donnez l'occasion aux élèves de réagir à la lecture éclatée.

- Qu'est-ce qui vous surprend?
- En quoi cette nouvelle information influence votre point de vue?
- Quelles nouvelles questions surgissent pour vous?

RECENSER SES CONNAISSANCES SUR L'HISTOIRE DU MANITOBA FRANÇAIS

Le visionnement de *De chants et de batailles* aura jeté de la lumière sur les combats de quatre personnalités de l'histoire des francophones du Manitoba. Invitez les élèves à noter dans un tableau ou une application numérique les nouvelles informations sur les personnalités et les événements historiques, ainsi que toute question qui pourrait surgir.

Est-ce que les élèves manifestent le désir de s'exprimer sur le film? Poursuivez la discussion à l'aide des pistes d'exploitation des autres fiches pédagogiques de la série.

- Le théâtre et les arts au Manitoba
- L'identité
- L'histoire du Manitoba français

	Ce que je savais	Ce que j'ai appris	Ce qui m'intrigue encore
Léo Robert			
Georges Forest			
Les sœurs (les religieuses)			
Louis Riel			



LES HISTOIRES DE LOUIS RIEL ET DE LÉO ROBERT, C'EST MON HISTOIRE

a) Rappelez le préambule de la lecture éclatée.

Dans le cadre du tournage de la pièce *De chants et de batailles* en 2021, une mise en contexte a été présentée par Jason Cegayle en préambule de la lecture de la pièce sur vidéo. Avec cette présentation, le metteur en scène, Éric Plamondon, a choisi d'offrir au spectateur un contexte sur l'origine de la pièce. Ce préambule sert aussi à souligner les transformations de la communauté depuis la création de la pièce en 2009.

b) Amenez les élèves à discuter pour approfondir leur compréhension des propos de Jason Cegayle, le présentateur, pour ensuite s'exprimer sur la place du français et de l'histoire métisse et francophone de la province dans leur identité. Inspirez-vous des questions suivantes.

- Dès le début de son intervention, Jason Cegayle parle de réclamer « les histoires de Louis Riel et de Léo Robert comme (son) héritage. » Ce message vous étonne-t-il ? Décrivez ce que dit Jason sur la place de l'histoire du Manitoba français et métis dans l'identité d'un finissant du Programme d'immersion.

- Lisez, à la **fiche 3**, le paragraphe : « On tente de donner la parole à plusieurs personnes qui ont trop souvent été exclues de l'histoire officielle. Nous avons ainsi de nouvelles histoires et de nouvelles chansons. Autour de nous et au sein de la francophonie au Manitoba, on témoigne de la richesse de notre diversité et on s'efforce de faire preuve d'une meilleure inclusion. On cherche maintenant à donner la parole à des personnes trop souvent exclues de l'histoire officielle. »



D'après la pièce que tu as pu visionner (et lire) qui seraient ces personnes qui ont été exclues de l'histoire officielle auxquels on réfère ici ?

- Dans sa présentation, Jason parle de la francophonie manitobaine de notre époque comme une communauté qui valorise la diversité et l'inclusion. Dans la pièce, avez-vous pu voir des exemples de cette évolution dans la définition de la francophonie? Expliquez.
- Jason Cegayle dit : « Ça m'a pris du temps à comprendre que j'ai ma place au sein de cette francophonie au Manitoba et vous savez quoi, vous aussi vous avez votre place. » Interprétez ce message. En quoi êtes-vous d'accord avec celui-ci? Et vous, quelle place souhaitez-vous prendre dans la francophonie? Quelle contribution souhaitez-vous y faire?

PRISE DE
PAROLE

Ce serait ben moins compliqué si toute la planète parlait juste une langue, on pourrait parler à tout le monde sur la Terre.

Louis Riel,
c'est le nom
d'une école.

Nous négocierons
l'entrée du Manitoba
dans la Confédération
canadienne et ce sera
sous nos conditions.

Plus ton assiette
« francophone » est
remplie, plus tu vas
aimer ta langue, et plus
tu en seras fier.

Mais vous avez dit
que l'Acte du Manitoba
disait que l'anglais
et le français étaient
égaux devant la loi.

Aux abords de la Saskatchewan
En plein cœur mai
On a pris nos armes
On s'est battu contre les goddams
Sur la rivière Saskatchewan

Quand il n'y aura plus de soleil
Quand les étoiles auront sommeil
Quand l'eau de mer voudra voler
Moi je ne voudrai plus t'aimer

Ça a commencé
par des graffitis
à Saint-Boniface...
Y'avait des
NO MORE FRENCH
écrits partout!

Ç'a n'a pas de bon sang
Léo, qu'est-ce qu'on
va faire? Ils s'attaquent
à nos maisons. Chez nous.
Notre maison privée.
Ça n'a pas de bon sens.

Ça prend
beaucoup de
courage pour
parler français
à tes amis.

C'est quoi leur maudit problème
à ces maudits racistes?
Qu'est-ce que ça peut bien
leur sacrer qu'on veuille avoir
des services en français?
Qu'est-ce que ça leur enlève?

Pas question
d'abandonner,
je vais me battre
jusqu'au bout!

Y'en a qui disent
qu'y'est monté direct
au ciel en canot d'écorce
pis que c'est le bon Dieu
lui-même qui ramait
pour l'emmener...

Faut choisir
ses batailles,
Léo.

Le Festival
du Voyageur, hého!
Les Canadiens-français,
c'est du monde de party.



INTRODUCTION

AU SCÉNARIO DE LA PIÈCE

SUR LES AUTEURS

YAN DALLAIRE

Yan Dallaire est un touche-à-tout dans le domaine des arts de la scène; humoriste, metteur en scène, comédien, acteur vocal et auteur. Depuis longtemps, il s'intéresse à l'histoire de la francophonie du Manitoba, mais constate qu'elle fait l'objet de peu d'écrits et qu'elle est peu enseignée dans les écoles. C'est à partir d'un texte de Janine et Éleine Tougas, et dans le cadre d'un Projet d'identité culturelle du Conseil jeunesse provincial, que Yan Dallaire, avec son ami Jean Fontaine, se lance dans la rédaction de la pièce *De chants et de batailles* afin d'informer les jeunes sur certains des enjeux importants de l'histoire de la francophonie du Manitoba.

JEAN FONTAINE

Jean Fontaine est d'abord et avant tout un communicateur et un improvisateur passionné. Animateur de radio depuis plus de 35 ans, il a toujours été un amoureux de la culture et de l'histoire du Manitoba français. C'est en 2008, à la demande de son ami Yan Dallaire qu'il a sorti sa plume pour contribuer modestement au scénario de la pièce *De chants et de batailles*.

MESSAGES DES AUTEURS

« Aujourd'hui, c'est avec grande fierté que nous constatons le chemin parcouru par ce texte inspiré par Janine Tougas et sa soeur Éleine, des auteures parmi les plus prolifiques de chez nous. Nous nous réjouissons du chemin parcouru par la pièce depuis ses débuts et constatons que la mission de la pièce est accomplie. Merci au CJP et à la SFM de permettre une plus grande diffusion de cette pièce, écrite en l'honneur de tous les francophones qui ont fait avancer notre cause au fil des ans. »

À PROPOS DE JANINE TOUGAS

Munie d'une maîtrise en beaux-arts avec spécialisation en théâtre et une maîtrise en éducation, Janine Tougas écrit des livres pour enfants, des pièces de marionnettes et des séries de télévision depuis 30 ans. Elle anime des ateliers de stratégies d'enseignement par le jeu pour parents et éducateurs partout au Canada. C'est elle qui a signé les émissions manitobaines *Canot cocasse*, *Paul et Suzanne*, *Carmen à la campagne*, ainsi que *Mélina et la chasse au bison* de la Collection Voyage.

Éleine Tougas, sa sœur, est une collaboratrice importante dans son œuvre artistique.

MISE EN CONTEXTE

De chants et de batailles est une pièce de théâtre présentée en lecture éclatée. Cette pièce présente certains des grands piliers du patrimoine manitobain et certains des moments marquants de l'histoire du français au Manitoba. La lecture de cette pièce permet une prise de conscience par rapport à certains personnages clés dans l'évolution du français au Manitoba.

Ce projet a été créé en 2009 et, depuis ce temps, notre communauté s'est transformée davantage. Les chansons et les batailles racontées qui se trouvent dans la pièce, sont celles qui ont longtemps défini la communauté d'expression française au Manitoba et qui l'ont fait évoluer. Aujourd'hui, on tente de donner la parole à plusieurs personnes qui ont trop souvent été exclues de l'histoire officielle. Nous avons ainsi de nouvelles histoires et de nouvelles chansons. Autour de nous et au sein de la francophonie au Manitoba, on témoigne de la richesse de notre diversité et l'on s'efforce de faire preuve d'une meilleure inclusion. On cherche à avoir une francophonie beaucoup plus inclusive et représentative.

Cette pièce n'est qu'un aperçu de l'histoire francophone du Manitoba et nous souhaitons qu'elle aide à susciter votre intérêt. Depuis sa création, cette lecture a été présentée devant de multiples publics. C'est une présentation qui accroche différentes générations pour différentes raisons.

Avertissement : *De chants et de batailles* a comme but d'offrir un aperçu historique de la francophonie manitobaine. Certains faits ont été modifiés ou simplifiés pour produire un effet dramatique. Cette pièce reflète aussi la perspective et la vision unique des auteurs.

LES HISTOIRES DE **LOUIS RIEL**
ET DE **LÉO ROBERT**, C'EST

MON HISTOIRE

Dans le cadre du tournage de la pièce *De chants et de batailles* en 2021, le texte de présentation ci-dessous a été lue par Jason Cegayle afin d'offrir au spectateur un contexte sur l'origine de la pièce et de souligner les transformations de la communauté depuis la création de la pièce en 2009.

Il pourrait vous surprendre que quelqu'un comme moi — qui a appris le français dans le système d'immersion, qui est fier Canadien de deuxième génération, et qui s'appelle Jason Cegayle — réclame les histoires de Louis Riel et de Léo Robert comme mon héritage.

Nous avons hâte de nous retrouver dans une même salle de spectacle pour vivre ensemble ces moments de fierté. Ces chants et ces histoires permettent à notre communauté de continuer son évolution et d'être encore plus riche culturellement.

D'ici là, je remercie les comédiens/comédiennes, les artistes et les créateurs/créatrices de nous faire vivre un moment

Dans quelques instants, vous allez prendre part à une lecture éclatée qui s'appelle *De chants et de batailles*. On vous présentera certains des grands piliers du patrimoine manitobain et certains des moments marquants de l'histoire du français au Manitoba. Les chansons que vous allez entendre, et les batailles qui vous seront racontées, ce sont celles qui ont longtemps défini la communauté d'expression française au Manitoba. Qui l'a fait évoluer. Ce projet a cependant été créé il y a déjà plus d'une décennie et, depuis ce temps, notre communauté s'est transformée davantage.

On tente de donner la parole à plusieurs personnes qui ont trop souvent été exclues de l'histoire officielle. Nous avons ainsi de nouvelles histoires et de nouvelles chansons. Autour de nous et au sein de la francophonie au Manitoba, on témoigne de la richesse de notre diversité et on s'efforce de faire preuve d'une meilleure inclusion. On cherche maintenant à donner la parole à des personnes trop souvent exclues de l'histoire officielle.

Je parlais plus tôt de Léo Robert, lui-même indiquait dans l'édition de *La Liberté* du 24 mars 2021 : « Avant, on voyait la venue de nouveaux arrivants comme une menace. » Heureusement, la perception des nouveaux Manitobains et des nouveaux francophones a évolué et on cherche aujourd'hui à avoir une francophonie beaucoup plus inclusive et représentative.

Comme on le dit souvent : pour savoir où aller, il est important de savoir d'où l'on vient. Ça m'a pris du temps à comprendre que j'ai ma place au sein de cette francophonie au Manitoba et vous savez quoi, vous aussi vous avez votre place.

de fierté culturelle, et vous, chères auditrices et chers auditeurs, peu importe où vous vous retrouvez.

Avec ça, j'ai l'honneur de conclure avec une phrase qui excite toujours mon esprit :

PLACE AU SPECTACLE!